



Mairie  
d'Eguilles

# ÉGUILLES

infos  
**48**

*Revue municipale d'information - octobre 2015*





# Ma mairie, mode d'emploi

Hôtel de ville,  
place Gabriel-Payeur 13510 Éguilles

Téléphone : 04 42 92 40 61

Télécopie : 04 42 92 37 63

Internet : [www.eguilles.fr](http://www.eguilles.fr)

courriel : [secretariatmairie@mairie-eguilles.fr](mailto:secretariatmairie@mairie-eguilles.fr)

## Horaires d'ouverture de la mairie :

### Service état civil :

8 h 30-12 h 30 et 13 h 30-17 h 30 – Du lundi au vendredi

### Service urbanisme :

8 h 30-12 h 30 et 13 h 30-16 h 30

(Fermeture jeudi après-midi et vendredi après-midi)

### Office de Tourisme :

10 h -12 h et 14 h -18 h du lundi au vendredi du 15 juin au 15 septembre

**Rendez-vous avec M. le maire** auprès de son secrétariat 04 42 92 40 61

## État civil 04 42 92 40 61

[etatcivil@mairie-eguilles.fr](mailto:etatcivil@mairie-eguilles.fr)

Démarches administratives : carte nationale d'identité, permis de conduire, permis internationaux, carte grise, légalisation de signature, certificats de vie commune, recensement militaire (jeunes de 16 à 25 ans). Passeports : prendre rendez-vous auprès des communes d'Aix, Lambesc ou Salon. Actes : déclarations de naissance, mariage, décès, baptême civil, reconnaissance, mise à jour et duplicata du livret de famille, certificat de vie...

### Étrangers :

– carte de séjour (sous-préfecture d'Aix-en-Provence 04 42 96 89 00)

– attestation d'accueil (Police municipale 04 42 92 51 52)

## Caisse primaire d'assurance maladie

36 46 – Centre 31 – Immeuble Le Mansard 13097 Aix-en-Provence

## Service des impôts des particuliers

Centre des impôts et trésorerie

04 42 95 81 00

3, allée d'Estienne d'Orves, Jas-de-Bouffan 13087 Aix-en-Provence

## Élections 04 42 92 52 63

Inscription sur les listes électorales

[elections@mairie-eguilles.fr](mailto:elections@mairie-eguilles.fr)

## Cimetière Police municipale : 04 42 92 51 52

Renseignements concernant la vente de concessions au cimetière.

## Chasse Renseignements : 04 42 92 45 60

Permis de chasse, dossier pour l'examen et l'établissement du permis : Fédération départementale des chasseurs des Bdr 950, chemin de Maliverny 13540 Puyricard. 8h30-12h, 13h-17h – 04 42 92 16 75

Perte, vol de carte : police municipale

04 42 92 51 52

## Urbanisme 04 42 92 55 56

ou 04 42 92 55 08

Dossiers : dépôt et retrait de permis de construire, permis d'aménager, certificat d'urbanisme, déclaration préalable, renseignements

8h30-12h30 et 13h30-16h30 (fermeture

jeudi après-midi et vendredi après-midi)

[urbanisme@mairie-eguilles.fr](mailto:urbanisme@mairie-eguilles.fr)

## Déchetterie Quartier Pontails

04 42 92 48 99

Du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h et le dimanche et jours fériés de 9 h à 12 h (fermée le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> mai et le 25 décembre). Conditions d'accès : la déchetterie est réservée aux habitants de la Communauté du Pays d'Aix et elle est gratuite. L'accès est limité aux véhicules de

moins de 3,5 tonnes et l'apport est limité à 1,5 m<sup>3</sup> par jour y compris pour les professionnels.

## Encombrants 04 90 09 26 70

les premiers mardis de chaque mois

## Ordures ménagères

renseignements sur le site de la Communauté du Pays d'Aix [www.agglo-paysdaix.fr](http://www.agglo-paysdaix.fr) 08 10 00 31 10

## Services techniques 04 42 92 69 29

[servicetechniques@mairie-eguilles.fr](mailto:servicetechniques@mairie-eguilles.fr)

Contrôle des travaux, suivi de chantier... 04 42 92 54 07

Voirie, entretien des routes, signalisation... 8h30-12h30 et 13h30-16h30 (fermeture jeudi après-midi et vendredi après-midi)

## Marchés publics

Les avis d'appels d'offres sont disponibles sur le site Internet municipal :

[www.mairie-eguilles.fr](http://www.mairie-eguilles.fr)

Rubriques marchés publics.

[marches@mairie-eguilles.fr](mailto:marches@mairie-eguilles.fr)

## Centre communal d'action sociale

M<sup>me</sup> Testagrossa, adjointe au maire,

reçoit au CCAS, Espace Reynaud

1, rue Émile-Reynaud, sur rendez-vous :

04 42 92 69 82

Accueil et permanence téléphonique :

M<sup>me</sup> Ristea : 04 42 92 33 58

[ccas@mairie-eguilles.fr](mailto:ccas@mairie-eguilles.fr)

## Bureau de l'emploi

Il reçoit sur rendez-vous au CCAS,

Espace Reynaud, 1, rue Émile-Reynaud

M<sup>me</sup> Royer : 04 42 92 33 60

du lundi au jeudi de 9 h à 12 h

et de 14 h à 17 h.

Il offre la possibilité :

– de consulter des offres d'emploi en affichage libre,

– de déposer un CV,

– de faire les démarches nécessaires à la recherche d'un emploi : informer et orienter vers les partenaires locaux (mission locale, PLIE, Pôle-emploi...)

[emploi@mairie-eguilles.fr](mailto:emploi@mairie-eguilles.fr)

## Caisse d'allocations familiales

08 20 25 13 10

Salon-de-Provence

39, rue Garbiero 13661 Salon-de-Provence

## Foyer restaurant

Grand'Place, 04 42 92 36 49

[foyer.restaurant@mairie-eguilles.fr](mailto:foyer.restaurant@mairie-eguilles.fr)

## Office de tourisme 04 42 92 49 15

15 bis, rue du Grand-Logis

[tourisme@mairie-eguilles.fr](mailto:tourisme@mairie-eguilles.fr)

## Petite Enfance

Multi-accueil : Collectifs

• « Les Canailoux », rue d'Aix.

Accueil régulier et accueil occasionnel.

04 42 92 48 61 sur rendez-vous.

[lescondamines@mairie-eguilles.fr](mailto:lescondamines@mairie-eguilles.fr)

• « Leï Pichoun », 22, rue des Jasses.

Accueil régulier et accueil occasionnel.

04 42 92 63 60 sur rendez-vous.

[leipitchouns@mairie-eguilles.fr](mailto:leipitchouns@mairie-eguilles.fr)

Contact mairie : 04 42 92 58 89

## Accueil de loisirs

Accueil des enfants de 3 à 11 ans

le mercredi et pendant les vacances scolaires-inscriptions Espace Reynaud, 1,

rue Émile-Reynaud ou par téléphone au

04 42 92 35 32, [centra@mairie-eguilles.fr](mailto:centra@mairie-eguilles.fr)

04 42 92 35 32, [centra@mairie-eguilles.fr](mailto:centra@mairie-eguilles.fr)

## Espace Jeune

Accueil des jeunes de 12 à 17 ans en fin de

journée (période scolaire), le mercredi et

samedi après-midi.

Animations et sorties pendant les vacances

scolaires. 04 42 92 58 89 – 09 60 35 76 14

[jeunesse@mairie-eguilles.fr](mailto:jeunesse@mairie-eguilles.fr)

## Cantines scolaires

04 42 92 58 89

04 42 92 58 89

## Transports scolaires

Espace Georges-Duby -

Les mardis et mercredis de 9 h à 12 h et

les jeudis de 14 h à 19 h.

04 42 92 30 42

## Comité communal feux de forêts

04 42 92 44 12

## Police municipale

bd Léonce-Artaud 04 42 92 51 52

[policemunicipale@mairie-eguilles.fr](mailto:policemunicipale@mairie-eguilles.fr)

Ouverture du lundi au vendredi de 7 h à

20 h et le samedi matin de 9 h à 13 h – en

juillet-août, ouverture du lundi au vendredi

8h-12h et 14h-17h. Patrouilles de nuit du

mardi au samedi, 06 70 61 99 36

## Protection civile urbaine 24 h/24 h

La PCU protection civile urbaine, sa mission :

Assurer la sécurité des personnes et des biens.

06 14 08 75 70 [pcu@mairie-eguilles.fr](mailto:pcu@mairie-eguilles.fr)

04 42 92 58 28

## Gendarmerie

Téléphone : 04 42 92 53 55 ou 17

**Numéro d'alerte communale**

**mairie d'Éguilles :**

**Vous avez besoin d'aide...**

**Pour tout accident ou incident, appelez**

**le 04 42 92 58 28 – 24 h sur 24.**

Éguilles infos est édité par la mairie d'Éguilles, directeur de la publication : Robert Dagnone. Rédaction, reportages : Jean-Louis Mas, Catherine Sene, Nicole Bauchet. Photos X, Patricia Artaud, Marylene Maccagno, Jean-Louis Mas. Maquette Studio Brun, Éguilles. Imprimerie WhiteBox Agency. Les articles sont écrits sous la seule responsabilité de leurs auteurs. Toute erreur qui se serait glissée dans ces pages serait indépendante de notre volonté. [www.eguilles.fr](http://www.eguilles.fr)



4

On en parle

7

Spécial budget

10

Environnement

12

Gros plan

14

Protection civile

14

Pharmacies de garde

14

Libre expression

15

Carnet

16

Patrimoine

18

Jeunesse et enfance

18

Sports

20

Évènements

24

Agenda

Mes Chers Concitoyens,

Quitte à me répéter, j'attire une fois encore votre attention sur les coupes drastiques des dotations de l'État sur les budgets des communes dont bon nombre se sont vues obligées d'augmenter leurs impôts locaux.

À Éguilles, au lieu de faire payer de cette façon chaque ménage, j'ai préféré plutôt faire payer uniquement ceux qui utilisent le service public.

Prenons un exemple : en 2014, notre commune a dû subir de plein fouet la réforme des rythmes scolaires à hauteur de 190 000 euros sur son budget de fonctionnement. Cette année, compte tenu de la nouvelle diminution de l'aide de l'État, j'ai choisi non seulement de supprimer certaines activités périscolaires mais encore d'en faire supporter partiellement le coût aux parents des écoliers représentant ainsi une économie pour la commune de 56 000 euros.

Croyez bien que je déplore de constater que l'État oblige les maires à abandonner peu à peu la gratuité du service public.

Certains touchés par cette forme de mesure s'étonnent de devoir mettre la main à la poche pour qu'un service fonctionne alors que, dans le même temps, ils peuvent constater que nous investissons pour divers travaux d'aménagement.

Je les invite à se reporter aux pages 7, 8 et 9 « SPÉCIAL BUDGET » afin que soit bien faite, une fois pour toutes, la différence entre « frais de fonctionnement » et « frais d'investissement ».

Bien à vous,

le maire d'Éguilles,  
Robert Dagorne.



### Jours de chasse

Avec l'association de chasse Lou Perdigau, les jours de chasse sont le jeudi, le samedi et le dimanche. Les battues se font le lundi.

**Promeneurs,  
prenez  
vos précautions !**



## Découvrir le Monde : un regard neuf sur les voyages de groupes

Découvrir le Monde, fondé en 2013, est un tour-operator spécialisé dans les voyages de groupes vers des destinations proches ou lointaines sur tous les continents.

Passionné de voyages et fort d'une expérience de plus de 20 ans qui n'a fait qu'aiguiser sa passion, Marc Chiaroni transforme ses découvertes en voyages exclusifs et sur mesure pour ses clients. Avec lui, ou-

bliez donc tout ce que vous croyez savoir sur les voyages de groupe. Marc conçoit des voyages où chaque étape, chaque moment est pensé pour fournir à son commanditaire les meilleures prestations adaptées à son cahier des charges (destination, budget, objectifs sociaux) et pour faire vivre aux participants des expériences intenses et inoubliables.

Les clients de Marc Chiaroni sont des sociétés, des comités d'entreprises, des collectivités. Un voyage organisé par Découvrir le Monde est le résultat d'un échange intensif entre Marc et le demandeur : À Marc les conseils (il saura donner l'irrésistible envie de partir), l'organisation technique, la maîtrise d'un budget et la réalisation d'un voyage à l'image du demandeur. À celui-ci la prise en main du projet quitte à le remanier jusqu'à sa version définitive. Alors Découvrir le Monde saura répondre rapidement grâce à son réseau de partenaires « poids lourds » du



transport et du terrestre, ainsi qu'à une équipe de spécialistes capables de vous faire sans cesse redécouvrir une destination, et à un réseau de correspondants locaux hyper motivés. Longs ou moyens courriers, Découvrir le Monde est le designer du voyage de groupes, avec une exigence de qualité et d'originalité. Éguillen depuis toujours, Marc Chiaroni a donc installé sa société à Éguilles en 2014.

## 2DO : Un magasin de déco voit le jour à Éguilles



En mai dernier, Nathalie Rosano et Marie Jimenez ont ouvert 2DO, une boutique de décoration intérieure et d'objets design. Ce magasin a vu le jour grâce à la passion dévorante de Nathalie Rosano pour la décoration. Elle explique comment lui est venue l'idée de créer cette entreprise : « J'avais envie de me lancer dans cette aventure il y a déjà très longtemps, et lorsque j'ai fait des travaux chez moi il y a un an et demi, je manquais de temps et il n'y avait pas de magasins de déco près de chez moi, j'ai tout acheté sur Internet et je n'ai pas trouvé ça très pratique. Il faut payer les frais de livraison et parfois attendre longtemps.

Comme il n'y avait pas cette boutique dont je rêvais tant, ça a été le déclic ».

Nathalie Rosano et Marie Jimenez ont mis du temps à trouver le bon local et sont ravies d'avoir trouvé celui-ci à Éguilles, non loin de chez elles (Ventabren), bien desservi et très fréquenté. Persuadées du potentiel de leur magasin, elles ne comptent pas en rester là : bientôt un site Internet sera disponible et elles développeront leur activité de conseils en décoration. Amateurs de déco contemporaine et de design, d'objets ludiques et utiles, de marques reconnues (Tolix, Koziol, Goné's, etc.), découvrez cette nouvelle adresse.

2DO, 75, chemin des Valladets

Ouvert le lundi de 15 à 19h, le mardi au vendredi de 10 à 12h & de 15 à 19h et le samedi de 10 à 19h.

téléphone : 09 81 97 80 96

contact : decoobjetdesign2do@gmail.com

page facebook : <https://www.facebook.com/2dodeco>

Bâtiment Hélios 655, chemin des Jalassières – Pôle d'Activités

Ligne Pro +33(0) 9 67 46 88 13 – Tél. + 33(0) 4 42 22 88 13

Mob. + 33(0) 6 61 09 71 37

Pour en savoir plus : [decouvrirlemonde.eu](http://decouvrirlemonde.eu)

## Aux ateliers culinaires d'Inès Chavanis, le robot culinaire multifonctions connecté.

Inès Chavanis, éguillenne depuis 24 ans, est conseillère Guy Demarle (Société de vente à domicile française). Elle organise avec vous des ateliers culinaires à votre domicile en compagnie de vos amis. Ces ateliers sont des moments conviviaux au cours desquels vous réalisez, avec du matériel de professionnel qu'elle vous fait découvrir, 2 recettes simples rapides et bluffantes, dégustées à l'issue de l'atelier. Lors de ses prochains ateliers, elle vous présentera l'i-Cook'in®, le robot chauffant multifonctions connecté, dernière innovation de la marque qu'elle représente : un bijou de technologie, ultra simple d'utilisation ! Vous commandez votre robot directement depuis son écran tactile qui vous donne accès à toutes les fonctions.

Avec la balance intégrée et l'induction, vous réalisez vos recettes favorites en mode



manuel ou des recettes déjà programmées très rapidement tout en conservant le plaisir de la cuisine et de l'authenticité.

Grâce à la connexion Internet par wifi, vous pouvez aussi créer et renvoyer vers votre appareil des recettes sélectionnées ou vos propres recettes, ce qui laisse libre cours à votre imagination et vous donne accès à un choix de recettes infini.

Vous voulez le découvrir ? Participez ou organisez un atelier culinaire chez vous.

Inès Chavanis – 06 14 01 96 76

[ichavanis13guydemarle@gmail.com](mailto:ichavanis13guydemarle@gmail.com)

## Chris Mod's

Finies les barbes négligées de 3 jours qui piquent, la belle barbe taillée, douce et soignée revient au goût du jour.

Chris Giacalone, spécialiste de la coiffure masculine et barbier, élue meilleure « coiffeur de France » en 2014 et 2015, met ses talents au service des branchés dans son salon Chris Mod's, rue Saint-Antoine. Une belle barbe s'entretient : taille et soins toutes les trois semaines pour être élégant et *hype*.

La leçon de barbe par Chris : Taille de barbe à la tondeuse.



Rasage du cou au coupe-chou. Serviette chaude.

Serviette froide suivi d'une lotion d'après rasage puis massage avec crème hydratante qui assouplira la barbe.

Et voilà !



Savonnage du contour de barbe au blaireau et crème.



Salon Chris Mod's : 8, rue Saint-Antoine  
Sur rendez-vous : 04 42 92 40 15 – [chrismod's.fr](http://chrismod's.fr)

## SO'leo

Le 25 septembre, Sonia Marino nous a accueillis pour l'inauguration de sa nouvelle boutique de presse, mais pas seulement. Bien sûr, chacun y retrouve son quotidien, ses hebdomadaires et magazines préférés ainsi que ses titres de transport (tickets et cartes). Les amateurs de livres y choisissent les derniers livres parus, ainsi que les auteurs régionaux et locaux. Mais de nouveaux « corners » sont à la disposition des visiteurs : au rayon souvenirs on trouve des produits régionaux soigneusement choisis pour

leur qualité tels que savons, lavande, faïences, gourmandises, et pour les touristes étrangers des produits typiquement français ainsi que des cartes postales d'Éguilles. Les plus jeunes trouveront aussi les gadgets à la mode et leurs friandises. Sonia a même créé un coin « livres d'occasion » Elle a aussi aménagé une charmante terrasse où l'on peut s'asseoir le temps d'un café, d'une boisson fraîche ou d'une glace pour un moment de détente convivial. Un lieu complètement revisité, à redécouvrir sans faute, rue Paul-Magallon.



## Leslie Rolland, hypnothérapeute

Depuis juin 2015, Leslie Rolland est installée en cabinet partagé au cœur du village. Elle pratique l'hypnose ericksonienne, qu'elle qualifie de « simple conversation » et qui est une méthode de thérapie permettant d'aider un individu à trouver dans ses ressources personnelles le chemin pour surmonter sa propre difficulté. Cette psychothérapie donne de bons résultats dans la lutte contre les douleurs chroniques, l'arrêt du tabagisme, la procrastination, le manque de confiance en soi, les phobies. Quelques séances (5 au maximum, assure Leslie Rolland) permettent à un individu de changer son

comportement par rapport à une situation ou un état qui lui paraît dérangeant ou source de souffrance. Ce qui la passionne dans l'exercice de son métier c'est de permettre à quelqu'un de découvrir ou de retrouver ses ressources pour arriver à dominer son problème et améliorer sa vie. Leslie a quitté la région parisienne pour trouver la chaleur et la lumière et c'est notre Provence qui l'a retenue. Elle s'investit aussi dans la vie de la région en étant pompier volontaire à Coudoux : ceci lui permet – dit-elle – de rééquilibrer sa vie par l'engagement et le partage face à la solitude de son cabinet de thérapie.

Leslie Rolland, praticienne en hypnose ericksonienne  
2, rue des Sauries 06 19 88 53 46  
[leslie.rolland.hypnose@gmail.com](mailto:leslie.rolland.hypnose@gmail.com)

## Pierre Courtin

Masseur kinésithérapeute DE, sophrologue, Pierre Courtin a ouvert son cabinet fin août. Outre la « kiné » classique, il est spécialisé en rééducation périnéale.

655, chemin des Jalassières, ZA les Jalassières, Tél. 06 09 45 71 42

## Laurent Watrin, cabinet conseil patrimoine

Le cabinet est spécialisé dans la commercialisation de fonds privés immobiliers à fort rendement avec possibilités de défiscalisation. Il vous propose également

la solution Hexa, destinée aux chefs d'entreprise et qui permet de financer avec un compte professionnel du service à domicile, tout en défiscalisant.

Laurent Watrin – Cabinet Conseil LWCC  
1, chemin de Surville – 06 69 20 06 67

## Renaud Anglaret-Valentini



Masseur-kinésithérapeute D.E diplômé de la faculté de médecine de Paris V, ostéopathe D.O. avec spécialité des techniques tissulaires structurelles et diplômé en Natha Yoga. Il exerce à Éguilles depuis 2014. Il pratique aussi la réflexologie plantaire et propose des cours particuliers de yoga, coaching à domicile, nutrition, diététique : méthode IOMET. Uniquement sur R.V

110, avenue du Père-Sylvain-Giraud – Résidence l'Oliveraie- rdc  
06 16 73 55 84 – [reno.av@orange.fr](mailto:reno.av@orange.fr)



## Maison Luccioni



Un nouveau magasin pour les gourmands a vu le jour rue du Grand-Logis. Alexandre est un passionné de produits du terroir, et un as des pâtes fraîches. Il a choisi Éguilles pour installer son atelier-magasin où il confectionne tous les matins ses pâtes artisanales. Formé à l'école italienne, il a sélectionné ses farines auprès de minotiers indépendants qu'il connaît bien, et les œufs, les légumes et les viandes de ses farces proviennent également de producteurs locaux auxquels il fait confiance.

Et puis Alexandre est Corse, aussi propose-t-il dans son magasin les gourmandises de son île, toujours selon les mêmes critères : terroir, qualité, producteurs qu'il connaît bien. On trouve par exemple du vin de Corse, des liqueurs de fruits, du limoncellu bien sûr, des canistrelli à la châtaigne, et les charcuteries en direct de Corse : ça tombe bien, la saison du figatelli commence tout juste.



## Délice oriental

Au printemps dernier, Meriem et sa fille Shérazade ont ouvert la boutique dont elles rêvaient : Délice oriental. Meriem, originaire de Tlemcen (Algérie) en a rapporté les recettes et le savoir-faire transmis par sa mère et elle met toute sa passion pour vous proposer de délicieux plats à emporter ou à déguster sur place.

Tous les plats sont mijotés avec des légumes frais livrés le matin et des viandes d'origine France,

Les semoules (grain moyen ou fin) sont travaillées avec soin, et la carte a de quoi mettre l'eau à la bouche : tajines, couscous, salades orientales, pastillas, bricks, et bien entendu les pâtisseries irrésistibles que sont les makrouds, les cornes de gazelles, les zalabias...

Livraison assurée pour vos événements indépendants qu'il connaît bien, et les œufs, les légumes et les viandes de ses farces proviennent également de producteurs locaux auxquels il fait confiance.

## Nutrition des sens

Un programme complet d'amincissement durable et ciblé, c'est ce que proposent Anna Pantic, sophro-thérapeute, et Eurydice Coussot, diététicienne : coaching nutritionnel, ostéopathie, sophrologie et relaxation alliés à un dispositif médical de haute technologie pour une approche complète et individualisée de chacun. Ce programme est assorti d'un suivi de stabilisation gratuit à vie ! Anna et Eurydice insistent sur le fait qu'elles ne vendent pas et n'incluent pas dans ce programme de compléments alimentaires.

Elles vous proposent également des consultations sur rendez vous en sophrologie et diététique.



Centre médical du Lagon,  
(2<sup>e</sup> étage) Pôle d'activités  
04 42 92 07 07  
[www.nutritiondessens.fr](http://www.nutritiondessens.fr)



45 bis, rue Travertin, ZA Les Jalassières – 06 30 24 39 10 –  
[delice-oriental@hotmail.fr](mailto:delice-oriental@hotmail.fr)

## Vert-Tige : un nouveau maître artisan à Éguilles.

Xavier Chaput, artisan paysagiste et formateur auprès des jeunes adultes et apprentis est le fondateur et responsable de l'entreprise Vert-Tige qui crée et entretient de nombreux jardins à Éguilles. Il a reçu le titre de maître artisan dans le métier d'entretien et aménagement de parcs et jardins. Ce titre est la plus haute distinction du secteur de l'artisanat, il est décerné par la Chambre des métiers de l'artisanat en reconnaissance d'un haut niveau de savoir-faire et de compétences en matière de gestion et de tutorat et n'a été attribué à ce jour qu'à 1% des chefs d'entreprises artisanales dont Xavier Chaput fait désormais partie. L'entreprise Vert-Tige, présente à Éguilles depuis 15 ans, propose divers services pour entretenir, embellir et façonner vos jardins ou vos espaces verts en respectant votre budget et vos envies : semis, plantations, taille, élagage, abattage, arrosage automatique, traitements, et aussi petite maçonnerie et terrassement, pose de clôtures ou de claustras. Le suivi complet du chantier est assuré par Xavier Chaput lui-même.



45 bis, rue Travertin,  
ZA les Jalassières  
04 42 92 68 00  
06 38 92 77 18  
[chapat.vert-tige@wanadoo.fr](mailto:chapat.vert-tige@wanadoo.fr)  
[www.vert-tige-paysagiste-eguilles.fr](http://www.vert-tige-paysagiste-eguilles.fr)



# Spécial budget

Mes Chers Concitoyens,

Lors de la campagne des élections municipales de mars 2014, je m'étais engagé à faire régulièrement le point sur les finances de la commune à travers votre journal « Éguilles Infos ».

Aujourd'hui, alors que le gouvernement a entamé un plan de réduction sur les dotations de FONCTIONNEMENT des 36 000 communes de notre pays à hauteur de 11 milliards d'euros sur 3 ans, c'est le moment ou jamais !

Par ailleurs, en ce qui concerne notre commune, nous nous trouvons confrontés à une opposition municipale emmenée par M. Di Benedetto qui, mélangeant allègrement, et surtout en dehors de toute règle comptable, BUDGET DE FONCTIONNEMENT ET BUDGET D'INVESTISSEMENT, s'est donné pour mission de clamer à tout propos que notre municipalité dépense à tort et à travers et met à mal les finances d'Éguilles.

Il convient de rappeler que le budget d'une commune se compose de 2 sections, la section de fonctionnement et la section d'investissement. Chaque année avant le 15 avril, ce budget est voté par le conseil municipal. Il est élaboré par le maire en collaboration avec les élus, les services municipaux et plus particulièrement avec la direction financière (Il est à noter que conformément à la loi, le budget d'une section ne peut servir EN AUCUN CAS à payer l'autre et vice-versa)

## Le budget de fonctionnement 2014 d'Éguilles :

RECETTES		DÉPENSES	
Impôts et taxes Foncier bâti et habitation Ancienne taxe professionnelle reversée par la CPA	3 857 804 € 2 890 667 €	Charges de fonctionnement <sup>(2)</sup>	2 737 199 €
Dotations (État, CPA, CAF...)	1 855 482 €	Charges de personnel <sup>(3)</sup>	5 509 306 €
Report à nouveau 2013 <sup>(1)</sup>	1 050 000 €	Autres charges de gestion (subventions aux associations, formation...)	940 192 €
Autres produits (vente de terrains de la zone d'activité)	1 214 230 €	Intérêts d'emprunts	316 017 €
Recettes des services payants (cantine, crèche, cimetières...)	942 005 €	Amortissements des immobilisations	2 685 729 €
Divers (location, remb. contrats aidés, amortissement des subventions reçues...)	771 679 €	Autres charges exceptionnelles	93 994 €
<b>TOTAL</b>	<b>12 581 867 €</b>	<b>TOTAL</b>	<b>12 282 437 €</b>

<b>EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT 2014</b>	<b>299 430 €</b>
--	------------------

(1) **Report à nouveau** : Excédent reporté de l'exercice 2013

(2) **Charges de fonctionnement** : Il est à noter que ce poste de dépenses regroupe des charges incompressibles, telles l'eau, de l'éclairage public, du chauffage des bâtiments communaux, du carburant, de l'alimentation en produits crus des cantines scolaires, des contrats de prestations de service, de l'entretien des bâtiments, de l'entretien des bois et réseaux, de l'entretien du matériel roulant (automobile), des primes d'assurance, des versements à des organismes de formation, des frais d'acte et de contentieux, des transports collectifs, des affranchissements, des frais de télécommunication, des taxes foncières, etc.

(3) **Charges de personnel** : la majeure partie de la masse salariale se trouve dans les crèches et services scolaires où les postes sont encadrés par rapport au nombre d'enfants.

## Le budget d'investissement 2014 d'Éguilles :

RECETTES	
Subventions et fonds de concours	2 647 877 €
Capacité d'autofinancement	634 090 €
Plus-value de cession	1 078 505 €
Amortissements	1 495 553 €
Autres	141 402 €
Fonds affecté à des opérations d'investissement non encore réalisés	694 498 €
<b>TOTAL</b>	<b>6 691 925 €</b>

DÉPENSES	
Investissement réalisé en 2014	4 612 268 €
Remboursement de l'emprunt	621 593 €
Autres dépenses d'investissement	424 349 €
<b>TOTAL</b>	<b>5 658 210 €</b>

<b>EXCÉDENT D'INVESTISSEMENT 2014</b>	<b>1 033 715 €</b>
---------------------------------------	--------------------

## Évolution des différents taux d'imposition à Éguilles depuis 2010

Taxe d'habitation	Foncier bâti	Foncier non bâti
2010	19 %	22.70 %
2011	19 %	22.70 %
2012	19 %	22.70 %
2013	19 %	22.70 %
2014	19 %	22.70 %

**Promesse tenue :  
Pas d'augmentation  
d'impôts locaux**

### Taux moyens départemental (BdR) constatés

Taxe d'habitation	Foncier bâti	Foncier non bâti
2014	32.37 %	24.79 %

### Taux plafonds réglementaires applicables

Taxe d'habitation	Foncier bâti	Foncier non bâti
	82.93 %	61.98 %

## 3 questions à Robert DAGORNE

### Quel est l'impact de la baisse des dotations de l'État pour les finances communales ?

RD : C'est dans un contexte économique et financier particulièrement difficile, marqué par la persistance de la crise économique que l'État a décidé d'intensifier la baisse de ses concours financiers aux collectivités sur leurs budgets de fonctionnement. Au niveau national, 3,7 milliards en 2015, puis 3,7 milliards en 2016 et idem en 2017, soit au total 11 milliards d'euros. Pour notre commune cela représente 210 000 € par

an, soit 630 000 € en 3 ans. À cela, il faut rajouter les dépenses obligatoires que nous fait faire l'État à travers ses réformes : le rythme scolaire 190 000 € en 2014, les pénalités de la loi ALUR (Duflot) sur les logements sociaux manquants 274 000 € et 50 000 € de prélèvement pour les villes défavorisées (le FPIC), soit 724 000 € de dépenses supplémentaires. Je vais devoir compenser par des économies dans les services, car il n'est pas question pour la majorité municipale d'augmenter le taux des impôts locaux.

### Comment financerez-vous les investissements lourds ?

RD : Tout d'abord, nous veillerons à ce que les réalisations qui verront le jour ne soient pas à l'origine de l'accroissement des frais de fonctionnement. Ensuite, je n'ai pas prévu de faire d'emprunt, quoi qu'en dise notre opposition, nous avons une bonne capacité d'investissement du fait de nos bons résultats comptables. De plus, nous avons un contrat pluriannuel avec la CPA, qui apportera 50 % (6.5 M€) du coût de nos investissements d'ici 2020. Je suis également

en négociation avec le conseil départemental, pour que celui-ci nous apporte 35 % du financement des projets.

J'ajoute que je n'ai aucun problème avec notre budget d'investissement, c'est sur le budget de fonctionnement qu'il faut être vigilant, compte tenu de ce que je viens de dire.

**Votre opposition indique que les finances de la commune sont déficitaires de 750 000 € sur l'exercice 2014 ! Est-ce vrai ?**

RD : Holà ! Je reste abasourdi devant une telle déclara-

tion et j'hésite à taxer nos 4 élus d'opposition soit d'incompétence, soit de mauvaise foi, d'autant plus que mes comptes 2014 présentés ci-dessus ont été approuvés et validés par le Trésor public. Cela fait maintenant plus d'un an, y compris pendant la campagne municipale, que notre opposition, qui, je le rappelle au passage, n'a obtenu que 28 % des voix, s'ingénie à déclarer que la commune est mal gérée, qu'elle est trop endettée, qu'elle génère des déficits ou encore que ses budgets primitifs sont peu ambitieux, etc. Comptablement, il est pourtant facile, et je le fais à chaque conseil municipal, de démontrer que notre commune n'est pas particulièrement en difficulté et que son taux d'endettement est correct au regard des investissements réalisés et de l'augmentation de son patrimoine. M. Di Benedetto, chef de file de l'opposition, ne semble pas à même de le comprendre, lui qui, après avoir brigué un mandat de maire, a sollicité un stage « Initiation à la comptabilité des communes » que j'ai bien voulu lui accorder dans le cadre de la formation des élus. J'espérais qu'il allait parfaire ses connaissances en matière de comptabilité publique ! Mais non ! Cela a été inutile ! Depuis deux décennies que nous gérons la commune, nos comptes de résultats sont excédentaires, année après année... Mais, tout récemment, nos 4 élus d'opposition ont, comme ils le font à tout propos, écrit à Mme le sous-préfet d'Aix-en-Provence, l'alertant sur le fait que « la commune d'Éguilles courrait un grand danger du point de vue financier » !

Je m'en réjouis car... BIEN MAL LEUR EN A PRIS ! Effectivement, le 8 juin dernier, Mme le sous-préfet leur a répondu que dans le cadre du contrôle budgétaire qu'elle seule est en droit d'exercer,

la commune d'Éguilles ne présentait pas de difficulté financière. Je vous laisse avec plaisir découvrir ci-dessous l'intégralité de la réponse de Mme le sous-préfet à l'opposition municipale.

Compte tenu de la conjoncture, ce sont toutes les communes de France qui ont des budgets de fonctionnement tendus et nombre d'entre elles se sont vues obligées

d'augmenter leurs impôts locaux... ce n'est pas faute d'en entendre parler tous les jours dans les médias... À Éguilles, avec la réponse de Mme le sous-préfet, preuve en est que nous tenons le cap et c'est avec raison que je m'in-

terroge sur l'attitude de notre opposition qui s'emploie à mixer le budget de notre fonctionnement et celui de nos investissements, ce qui est légalement et comptablement impossible, permettez-moi de le répéter encore

**ALORS, INCOMPÉTENCE, INTOX,  
DÉSIR D'INQUIÉTER LEURS CONCITOYENS,  
BASSE MANŒUVRE POUR DÉSINFORMER ?  
À VOUS DE JUGER !**





# Environnement, cadre de vie

## Bruits et voisinage

L'automne arrive, la météo nous incite à fermer les fenêtres et à ranger les barbecues. En été, nous vivons tous dehors « avec » nos voisins et nous dormons fenêtres ouvertes pour profiter de la fraîcheur nocturne. Cela peut être l'opportunité de développer de bonnes relations avec nos voisins... ou pas. Car si nous ne les voyons pas derrière nos haies fleuries, ils nous entendent et vice versa. Et si la proximité et la convivialité font le charme de la vie de village, elles peuvent aussi engendrer de regrettables conflits souvent liés au bruit. Pour que le voisinage reste un atout, prenons la peine de le soigner en commençant par une prise de conscience : le bruit est l'une des nuisances les plus fortement ressenties. En dehors de son importance sur la qualité de la vie, le bruit a aussi des répercussions prouvées sur la santé : déclenchement de stress, sommeil contrarié. Depuis la « loi bruit » du 31 décembre 1992, de nombreux textes, décrets, arrêtés ont défini les modalités de contrôle et de lutte contre les nuisances sonores, notamment dans le code de la santé publique, le code de l'environnement, le code civil, le code pénal, le code général des collectivités territoriales...



### Quels bruits ?

Selon le code de la santé, « les bruits portant atteinte à la tranquillité publique ou à la santé de l'homme, à tout moment de la journée », soit : les bruits domestiques ou de comportement, de chantiers, les activités professionnelles, sportives, culturelles ou de loisirs organisées de façon habituelle.

Les bruits de comportement sont liés au comportement d'une personne ou d'un animal dont elle est responsable ou de l'utilisation d'une chose ; soit tous les bruits inutiles, désinvoltes ou agressifs provoqués par un individu (cris, talons, chants...), par une chose (instrument de musique, chaîne hi-fi, outil de bricolage, pétard et feu d'artifice, pompe à chaleur, éolienne, électroménager...) ou par un animal (abolements).

Durée, intensité, répétition : un seul de ces critères suffit à constituer l'infraction.

### Idées reçues :

#### Le tapage nocturne

Même avant 22 h, tout bruit gênant peut être sanctionné. Chacun a le droit de bricoler ou jardiner chez soi. Mais les bruits provoqués par des outils de bricolage ou jardinage peuvent déranger vos voisins s'ils sont excessifs. C'est donc l'excès de bruit qui peut être sanctionné au titre du tapage diurne (code de la santé) ou au titre du tapage nocturne (code pénal). S'il paraît évident que bricoler la nuit est interdit, de jour, cela dépendra si le bruit occasionné est de nature à porter atteinte à la tranquillité ou à la santé de vos voisins par leur durée, leur répétition ou leur intensité. N'en abusez pas !

Le tapage nocturne concerne tout bruit perçu d'une habitation à l'autre ou en provenance de la voie publique, même s'il n'a troublé la tranquillité que d'une seule personne. Lorsque le bruit est produit entre 22 h et 7 h du matin, l'infraction pour tapage nocturne est présumée sans que ce bruit soit répétitif, intensif et qu'il dure dans le temps.

### Idées reçues :

#### Les horaires de week-end

À Éguilles, c'est l'arrêté préfectoral qui s'applique : les activités professionnelles sont interdites les dimanches et jours fériés toute la journée, et de 20h à 7h du lundi au samedi, les activités privées sont autorisées de 8h à 12h et de 14h à 20h du lundi au samedi inclus, ainsi que de 10h à 12h le dimanche.

### Les sanctions

Le code de la santé publique comme le code pénal caractérisent les infraction de tapage diurne et nocturne en contra-vention. L'auteur de tapage peut être condamné à une amende de 3<sup>e</sup> classe (450 € au plus) et au versement de dommages et intérêts. La peine complémentaire de confiscation de la chose qui a servi à commettre l'infraction et la responsabilité d'une personne ayant facilité la consommation de l'infraction figure également dans ce texte.



## Un mini-stade au Cros

La commune étant propriétaire, quartier du Cros, d'un terrain au nord du pigeonnier et du bassin d'écroulement et de protection de la R.D. 543, a décidé d'y installer une aire sportive type mini-stade en libre accès.

Ce mini-stade est construit selon un système breveté exclusif « Soccer Outdoor » de la

société E.P.S. Concept de 30 ml x 20 ml, soit 600 m<sup>2</sup> intérieurs, en gazon synthétique, borduré par palissade rigide (jeu utilisant le rebond des bordures comme en hockey sur glace, pour un temps d'activité maximal sans arrêts sur sorties de balles) entièrement clôturé avec filet supérieur suspendu

à une hauteur de 6 mètres. Ce système est le seul connu, standardisé et industrialisé, prêt-à-monter, permettant un niveau de prix lié à sa grande diffusion, et permettant de garantir que les ballons ne se disperseront pas.

Un parking a été également installé en aménageant un

accès sécurisé pour les entrées et sorties de véhicules.

L'ensemble de l'opération représente une dépense en investissement de 90 000 € et a bénéficié d'une subvention du conseil général d'un montant de 60 000 €.

Il est prévu prochainement l'aménagement sur ce terrain de plus de 4 000 m<sup>2</sup> : un parcours de santé, une plantation d'arbres, l'installation de bancs et de tables en pierre.

L'autre terrain de sport jouxtant l'école élémentaire du Cros, quant à lui, se verra définitivement rattaché à l'emprise du groupe scolaire et son usage lui sera exclusivement réservé.



## Aménagements routiers aux entrées de ville

Trois projets d'aménagement d'entrée de ville ont été décidés cette année afin de fluidifier la circulation et de sécuriser tous les publics : piétons, cyclistes, véhicules et résidents des secteurs concernés.

### Le premier...

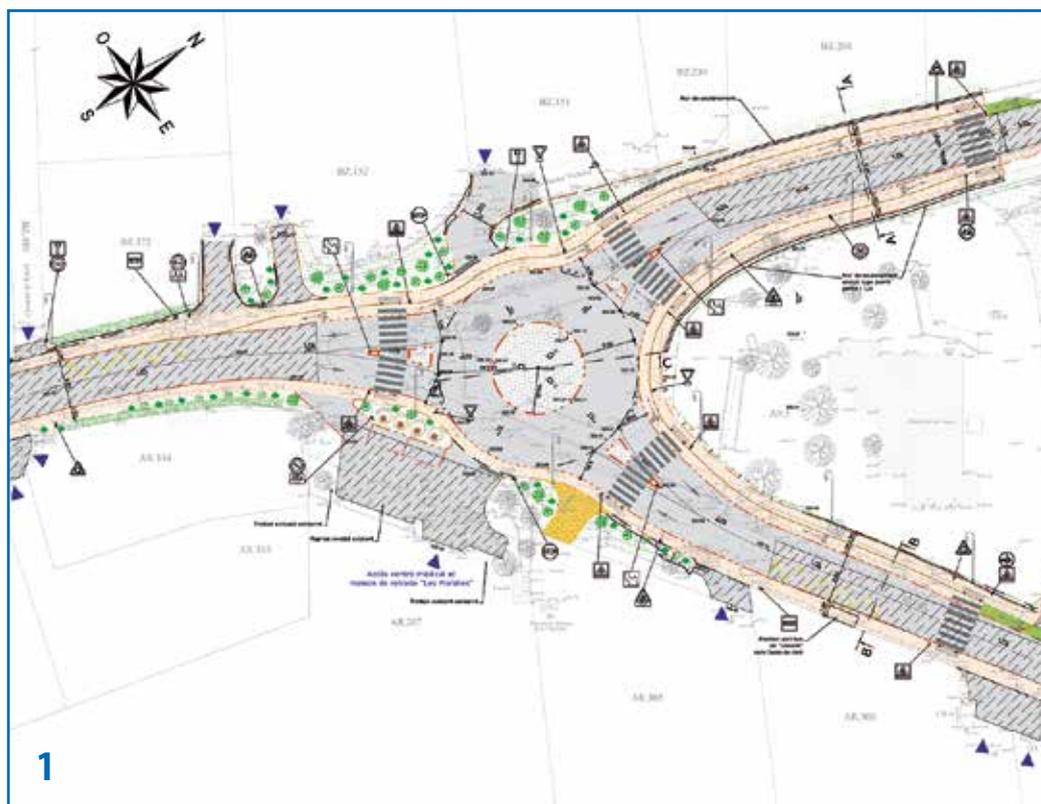
Aujourd'hui pratiquement achevé (fig.1), il est situé au nord-est de la commune au niveau de l'intersection entre la RD63 et la RD543, face à la clinique Provence-Azur. L'aménagement répond au besoin de sécurisation de cette entrée du village, et prend en compte les piétons particulièrement nombreux et exposés (clinique) et les cyclistes.

Il participe à l'embellissement du site et de ses abords, l'amélioration de la visibilité des usagers, la diminution de la vitesse des automobilistes et une meilleure gestion des flux routiers.

Concrètement, cet aménagement a consisté à :

- créer un carrefour giratoire entre la RD63 et la RD543 comprenant l'adaptation de la chaussée ;
- traiter les accès privés à la voie publique ;
- réaliser des trottoirs et des traversées piétonnes aux normes sur l'ensemble du projet.
- paysager les espaces délaissés et de l'îlot central ;
- créer des bassins de dépollution accidentelle ;
- adapter et améliorer l'éclairage public ;
- modifier la signalisation routière.

Cet aménagement a été réalisé sous maîtrise d'ouvrage et **financement de la CPA.**



### ... Les deux autres.

Ils seront mis en chantier dès janvier 2016 :

- L'aménagement du carrefour entre le chemin de Rastel, le chemin des Grappons et le chemin des Lauriers (fig.2) fréquentés par de nombreux joggers, piétons et véhicules, le mini rond-point sera remplacé par un vrai giratoire. L'objectif est de sécuriser ce secteur ainsi que l'accès à la gare routière, à la salle omnisports et au complexe sportif Gilles Joye, de réduire la vitesse, et de créer un cheminement piéton entre le chemin des Grappons et le carrefour des Lauriers.

- Le dernier concerne l'intersection entre l'avenue Heckenroth et le chemin des Lauriers (fig.3) et s'achèvera par la création d'un trottoir reliant ce futur rond-point au centre du village (avenue Heckenroth).

Ces travaux seront réalisés sous maîtrise d'ouvrage de la ville d'Éguilles et **sous financement par la CPA** au titre des entrées de ville.





## Gros plan

# L'ÉCOLE MUNICIPALE DE MUSIQUE D'ÉGUILLES FAIT PEAU NEUVE !



C'est la même chanson, mais la différence c'est que...

– vous êtes tous les bienvenus ! Enfants (dès 4 ans) et adultes, habitant Éguilles et le Pays d'Aix !

– vous découvrirez encore plus d'instruments enseignés : piano, guitare acoustique, guitare électrique, basse, violon, flûte à bec, flûte traversière, batterie, chant lyrique !

– vous pouvez nous confier vos enfants dès 4 ans pour la classe d'initiation musicale !  
– vous pouvez apprendre à jouer en groupe lors des cours d'ensemble ! Jazz, rock, pop, classique, etc. Vous y trouverez votre bonheur !

– vous (re)découvrirez le solfège lors des cours de formation musicale, socle commun à tous nos élèves débutants.

– vous aurez l'occasion de vous produire sur scène lors de différentes manifestations :

**Elle a plus de 30 ans et pourtant un vent nouveau souffle sur elle : l'école municipale de musique d'Éguilles se réinvente en cette rentrée 2015 avec de nouveaux projets, de nouveaux objectifs et de nouveaux professeurs !**

audition de fin d'année de l'école, fête de la musique, etc.

### **Une équipe pédagogique de haut vol**

De nouveaux enseignants sont venus grossir les rangs de l'équipe pédagogique déjà en place. Ainsi, vous pourrez retrouver Miriam Nachtigall (flûte) et Pierre Fournel (batterie), et découvrir les « petits nouveaux » : Dorothee Tran (piano et initiation musicale), Catherine Afrikian (formation musicale), Claire Muller (violon), Damien Martinez-Garcia (guitare acoustique et électrique), Roland Muller (violon), Jean-Louis Deveze (chant lyrique), Patrick Noé (basse et cours d'ensemble). Tous sont des musiciens professionnels, formés à l'enseignement de la musique et

à la pédagogie et titulaire au minimum d'un diplôme d'État. N'hésitez pas à visiter le site web de l'école afin de découvrir leur portrait en détails.

### **Un « coup de pouce » pour les jeunes Éguillens**

L'école municipale de musique propose des tarifs privilégiés pour les enfants de moins de 18 ans habitant Éguilles, en tenant compte du quotient familial de chacun.

Ainsi, l'accès à la culture est rendu possible pour le plus grand nombre de jeunes Éguillens, avec ces tarifs inchangés depuis 2010.

Pour les adultes de la commune, et les enfants et adultes du Pays d'Aix, un tarif unique est proposé, représentant le coût réel des cours dispensés.

### **Un service public qui répond à une vraie demande**

Les inscriptions pour le 1<sup>er</sup> trimestre ont eu lieu tout au long du mois de septembre et les résultats pour cette nouvelle rentrée sont sans appel : 50 % d'élèves en plus !

C'est donc dans cette belle dynamique que l'école de musique proposera une session d'inscriptions « rattrapage » pour le 2<sup>e</sup> trimestre, avec des cours qui débiteront dès janvier, et l'ouverture de nouvelles classes d'enseignement dès la rentrée 2016.

### **Des projets, des spectacles, des acts... toute l'année**

L'équipe pédagogique fourmille d'idées !

Aussi, si vous voulez rester à l'écoute de toutes les actualités de l'école, rendez vous sur notre site web : [www.ecole-musique-eguilles.fr](http://www.ecole-musique-eguilles.fr), ou sur notre page Facebook.

Vous pourrez ainsi découvrir tous les cours, tous les professeurs et tous les événements à venir !

### **École municipale de musique d'Éguilles**

**Cours du lundi au samedi, de 9 h à 21 h (hors vacances scolaires)**

**Desservi par le bus périscolaire (s'inscrire au service jeunesse)**

**Renseignements et inscriptions : 04 42 92 31 36**

**[www.ecole-musique-eguilles.fr](http://www.ecole-musique-eguilles.fr)**

**Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) 60, avenue Paul-Magallon**

## L'atelier Atarci d'Éguilles-Foyer rural

Nous connaissons tous les affinités entre le Foyer rural d'Éguilles et le cinéma. Cette année, Éguilles-Foyer rural crée l'atelier Atarci, ou Atelier des arts cinématographiques, qui veut apporter la preuve que la production cinématographique n'est pas réservée aux professionnels. L'atelier Atarci est ouvert à tous et aborde toutes les activités cinématographiques, de l'écriture du scénario à la réalisation en passant par le montage. Tous les styles sont

admis : reportages, documentaires, fictions, comédies, clips, animation.

Sous la houlette de son animateur-réalisateur, Daniel Lambert, et en collaboration avec d'autres associations régionales, Atarci va produire et tourner un court métrage à Éguilles pour la plupart des scènes et avec les Éguillens autant que possible. Atarci espère donc attirer les compétences locales ou les débutants : caméramans, preneurs de son, déco-



rateurs, dessinateurs, graphistes sont les bienvenus et, bien sûr, les comédiens amateurs : le tournage du « Meubleur de rêves » aura lieu pendant les vacances de février.

Découvrez le synopsis sur [eguilles.fr/associations/foyer-rural](http://eguilles.fr/associations/foyer-rural).

**Atarci- Daniel Lambert :**  
**06 20 50 26 23**

## Nouvelles activités avec l'A.C.E.



L'A.C.E innove cette année encore en proposant de nouveaux créneaux :

### Zumba pour tous

On ne présente plus cette discipline mêlant danse et aérobic sur des rythmes principalement latinos. Devant le grand succès rencontré l'an dernier, l'A.C.E propose 3 créneaux horaires, dédiés respectivement aux 8/12 ans, aux 12/16 ans et aux adultes.

### Gestion du stress adulte

Atelier de gestion du stress : guidé par Martine Brun, thérapeute psycho-corporelle, installée à Éguilles depuis 2009, vous apprendrez à reconnaître le stress qui dynamise et celui qui épuise, à canaliser vos émotions par la respiration pour en diminuer l'impact sur vos actions et vos relations, à libérer votre stress par le souffle, le rythme et le son ou le mouvement dansant et le jeu, sans oublier les indispensables moments

de relaxation. La définition de Martine Brun : « amener chacun à trouver en lui-même les ressources pour gérer son stress au quotidien ».



### Cours de Pom-pom Girls

Une danse ludique et festive qui réjouira les demoiselles de 6 à 11 ans et leur permettra de pratiquer une activité de groupe dynamique et réellement sportive qui demande beaucoup d'énergie et de coordination.

## Une petite nouvelle : l'association Museo Vivo



Cette association fête ses 5 ans en s'installant à Éguilles.

Les amateurs de voitures anciennes et de collection se réjouiront de rencontrer des passionnés susceptibles d'apporter le cadre juridique, administratif et logistique à l'organisation ou à la participation à des manifestations liées à l'automobile dite ancienne ou classique (par exemple et de manière non exhaustive : rassemblements, rallyes de régularité, rallyes touristiques, rallyes historiques...) de développer la connaissance des véhicules anciens ou classiques en organisant éventuellement des rassemblements, bourses, expositions, salons, sorties, publications, cours, conférences, d'apporter une connaissance technique à ses membres sur les marques et modèle d'automobiles italiennes, d'organiser la mise à

disposition des véhicules de ses membres dans le cadre de manifestations ponctuelle de promotion ou de mariage, de gérer un site Internet.



Retrouvez Museo vivo à Éguilles le 30 octobre, à 20 h, à l'espace Georges-Duby : autour du film *Il Sorpasso* (Le Fanfaron avec Vittorio Gassman et Jean-Louis Trintignant).

Museo Vivo Provence, Jérôme Barugola – Tél. : 06 11 95 35 70

## Rencontre avec Anne-Marie Moro-Marquis : passion, transmission, innovation.



Le 8 octobre dernier, à l'occasion des 30 ans du bac professionnel, le président Hollande a visité le lycée professionnel de l'Estaque qui propose un bac pro Sécurité-Prévention dont RM Sécurité est partenaire et sa présidente

M<sup>me</sup> Moro-Marquis passionnément impliquée dans le développement des métiers de la sécurité. A.M. Moro-Marquis a été choisie par les différents partenaires du lycée pour présenter au Président et aux ministres qui l'accompagnaient le cursus, le bac pro « métiers de la sécurité » et ses débouchés ainsi que les matériels mis en place dans le lycée par RM Sécurité et ses partenaires : les élèves ont à leur disposition un PC sécurité en guise d'atelier péda-

gogique, équipé de matériel de pros de haute technologie fourni gracieusement par RM Sécurité et ses partenaires. À l'issue de cette présentation s'est tenue une table ronde au cours de laquelle les élèves et le Président ont échangé leurs vues sur la formation. A.M Moro-Marquis, passionnée par son métier, l'est aussi par la formation des jeunes et par la notion de transmission : pour elle, les jeunes doivent être motivés dès le collège, pratiquer le terrain avant de

passer leurs diplômes. Elle a pris la suite des ses parents à la tête de l'entreprise et a largement contribué à la mise en place des nouvelles technologies de la sécurité électronique. Mère de famille, elle sait qu'il faut donner du temps et du savoir pour aider et former les jeunes. Elle œuvre ainsi à ce que les métiers de la sécurité soient de mieux en mieux valorisés, convaincue que le secteur offre des débouchés performants et des carrières de haut niveau.

## Nouveau système d'alerte à la population



**PENSEZ À VOUS INSCRIRE AU SYSTÈME D'ALERTE À LA POPULATION**  
En remplacement de la sirène nationale d'alerte (SNA), premier mercredi du mois.

Les questionnaires sont disponibles :

- **Site internet de la commune.**
  - **À la mairie :**
    - Service état civil,
    - Service urbanisme,
    - Service comptabilité,
    - Service cantine,
    - Service élections.
  - **Bâtiment Reynaud :**
    - CCAS,
    - Service jeunesse.
  - **Police municipale.**
- **Office de tourisme.**
  - **Espace jeune.**
  - **Duby,**
    - Service transport.
  - **Foyer restaurant.**
  - **Groupes scolaires :**
    - Cros.
    - Surville.
  - **Crèche et halte-garderie.**
  - **Salle communale des Figons.**
  - **Salle Omnisports.**
  - **Tennis.**

**Questionnaire à retourner impérativement au service de la police municipale.**



## Pharmacies de garde

Composez le 32 37

### NOVEMBRE

1 <sup>er</sup>	Demortain	Ventabren	04 42 28 80 25
8	Charkaoui	Velaux	04 42 74 87 82
11	Charkaoui	Velaux	04 42 74 87 82
15	Nicolas	Velaux	04 42 87 92 24
22	Mura / Les Oliviers	La Fare	04 90 55 72 68
29	Roy	Éguilles	04 42 92 63 13

### DÉCEMBRE

6	Genoux	Coudoux	04 42 52 02 64
13	Florent	La Fare	04 90 42 65 38
20	Faymann/Des Oliviers	Velaux	04 42 74 83 38
25		Aix et Salon	32 37 – 04 30 17 04 00
27		Aix et Salon	32 37 – 04 30 17 04 00

### JANVIER

1 <sup>er</sup>		Aix et Salon	32 37 – 04 30 17 04 00
-----------------	--	--------------	------------------------

## Roger Cognard



Roger Cognard nous a quittés le 2 août dernier dans sa 91<sup>e</sup> année.

Ce Bourguignon d'origine s'est installé à Éguilles en 1978 et s'est très vite impliqué dans la vie associative du village. Dès sa retraite en 1986, il fait partie de ceux qui accompagnent la transformation et le développement du village.

En 1991 il prend la tête du syndicat d'initiative,

bien décidé à lui donner toute sa place aux côtés des autres associations animant le village.

Sous sa houlette, le syndicat d'initiative devient le point de passage obligé de toutes les grandes animations : marché aux fleurs et ses déclinaisons, expositions de peinture, transhumance, etc.

Aimable et diplomate il n'en est pas moins homme de rigueur. Il sait rendre le syndicat d'initiative crédible et indispensable à notre village. Il cède la présidence en 1995, mais demeure trésorier jusqu'à la prise en charge par la municipalité de l'office de tourisme en 2001.

Nous lui adressons notre gratitude et nous associons à la douleur de son épouse, de ses enfants et petits-enfants auxquels nous adressons nos pensées attristées.

# Libre expression de l'opposition municipale

conformément à la loi du 27 février 2002

## Commune (d'Éguilles) en danger... la faute à qui ?

Dans le cadre d'un manifeste, relayé par Monsieur DAGORNE, l'Association des Maires de France (AMF) veut attirer l'attention sur les conséquences des réductions des dotations de l'Etat aux communes. Le Gouvernement explique cette décision par le fait que « dans une période économique et sociale difficile, où tous les citoyens sont appelés à faire des efforts, il lui paraît légitime de demander aux collectivités territoriales de prendre aussi une part de ces efforts ».

Nous ne méconnaissons pas les effets nécessaires que peuvent entraîner les baisses de ces dotations mais il ne peut-être dit, comme le fait Robert DAGORNE, que l'Etat a décidé de « torde le cou » aux communes et « de

les priver de leurs compétences et moyens de fonctionnement ».

Dans ce cadre, il convient, d'abord, que la commune présente une situation budgétaire irréprochable. Or, qu'en est-il à Éguilles ? Le budget de fonctionnement de notre commune bénéficie de dotations de l'Etat et de la CPA, cette dernière comme les conseils départemental et régional, subventionnant aussi des dépenses d'investissements.

De 2009 à 2014 la dotation de l'Etat est passée de 1 200 000 € à 1 030 000 €, et de 2013 à 2014 la baisse a été de 106 000€, pour un montant global de fonctionnement de 12M€ environ.

Pour la CPA, sur la même période, le montant de la subvention est passé, en 2009 de 1 962 000 € à 2 139 000 € en 2014, et, de 2013 à 2014 la baisse a été de 104 000€.

Ces baisses cumulées des deux subventions de 2013 à 2014, soit 210 000€, représentent environ 0,017% du budget global.

**Rappelons que dans la même période les dépenses de gestion ont augmenté +1 093 100 € entre 2013 et 2014.**

Comme nous l'avons déjà souligné le compte de résultat d'Éguilles pour l'exercice 2014, a été clôturé avec un déficit de 750 000 €, soit environ 6,2% du budget global.

La gestion très dépensière de la commune ne relève pas de l'Etat, mais bien du Maire, même s'il est vrai que les rythmes scolaires ont été imposés par l'Etat, et que leur coût s'impute sur le budget de fonctionnement. Nous avons sollicité le Maire sur ce coût pour l'année scolaire 2014/2015 mais, **à ce jour, nous n'avons pas eu de réponse.** Certes les baisses des dotations financières

de l'Etat aux communes obligent, celles-ci, à repenser leurs dépenses. Cependant, pour Éguilles, au regard de l'augmentation constante de ses coûts de fonctionnement voire des choix d'investissements discutables (le pigeonnier, la chatterie, la construction d'un nouveau mini-stade près de l'école du Cros...) les efforts que doit faire la municipalité ne sont pas liés à la baisse des dotations de l'Etat mais ils sont la conséquence de la gestion très dépensière de la commune par le maire.

**Salvator Di Benedetto – Manuelle Merenda-Jacques Lebris- Daniel Roux**  
Retrouvez sur notre site <http://www.demain-eguilles.fr> le tableau des dotations perçues de l'Etat et de la Communauté du Pays d'Aix en Provence par la commune.

Nous écrire : [contact@demain-eguilles.fr](mailto:contact@demain-eguilles.fr)



## NAISSANCES

Bienvenue !

MONDAIN - HUMBERT Téano	né le 30 décembre 2014	ASTEGGIANO Manaé	née le 2 juillet 2015
LEDUC Siana	née le 25 avril 2015	VOURCH DARSTEIN Romane	née le 6 juillet 2015
RENAULT ANTONIOTTI Antoine	né le 3 mai 2015	GALANTE Alicia	née le 7 juillet 2015
RAIMONDI MERCIER Yoni	né le 5 mai 2015	SADANIA Margot	née le 15 juillet 2015
IZVEKOV Michel	né le 16 mai 2015	ZAREMBA Thomas	né le 15 juillet 2015
ARMIEUX Mya	née le 20 mai 2015	DOS SANTOS SOUSA Leandro	né le 25 juillet 2015
BENTATA Ely	né le 20 mai 2015	IBERT KLES Kylie	née le 31 juillet 2015
CABRAS Kellya	née le 22 mai 2015	DEVOTO Lauréna	née le 5 août 2015
BLANC Timothée	né le 24 mai 2015	MARET de SAINT-PIERRE Gabin	né le 8 août 2015
NADJARIAN Gaëlle	née le 31 mai 2015	SALORD Lise	née le 21 août 2015
DURAND Vadim	né le 1er juin 2015	DOAN Thomas	né le 23 août 2015
ANDRÉ DIONISI Livia	née le 4 juin 2015	GUIBAL Lucie	née le 26 août 2015
MOUYSSSET MUSCA Dimitri	né le 15 juin 2015	MROZEK Augustin	né le 7 septembre 2015
STRAZZIERI Pauline	née le 30 juin 2015	ANDRÉ Giulia	née le 20 septembre 2015
MEGARDON Lisa	née le 1er juillet 2015	DESANAUX Paolo	né le 28 septembre 2015

## MARIAGE

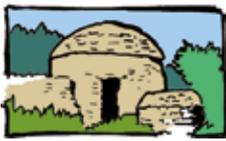
Félicitations !

PUGLISI Roger et AKUE-ATSA Adolevi	le 26 janvier 2015	SANCHEZ Julie et VALERO Rémi	le 11 juillet 2015
GUENSER Daniel et BOUDARD Nicole	le 9 mai 2015	CALAMOTE Noélie et PFISTER Nicolas	le 13 juillet 2015
DE NICOLO Reinaldo et BACIGALUPO Sandrine	le 23 mai 2015	NOVALI Christelle et VINCO Carole	le 16 juillet 2015
MONTOYA Baptiste et HERMANT Nadège	le 30 mai 2015	GONZALEZ Coralie et SERRATORE Julien	le 25 juillet 2015
BOUILLÉ Erwan et HELALI Refka	le 13 juin 2015	DELON Emilie et MEVEL Thibault	le 25 juillet 2015
CHAVANIS Mathilde et OROFINO Jérôme	le 27 juin 2015	PERRIN Maïlys et PASTRELLO Benjamin	le 31 juillet 2015
LE Marie-Sophie et BRANGER Nicolas	le 3 juillet 2015	CALI Tania et VELLAINÉ Philippe	le 1er août 2015
PROAL Dominique et PARAYRE Jean-Yves	le 4 juillet 2015	LEDRU Romuald et GIORDANO Aurélie	le 8 août 2015
PLAZA Chantal et CHASTAGNIER-BERTRAND Patrick	le 4 juillet 2015	PARANT Antoine et PUSTORINO Emma	le 5 septembre 2015
LAFFAILLE Axelle et HELARY Michaël	le 4 juillet 2015	GUITTON Romain et LONGUET Anne	le 11 septembre 2015
LEMARIÉ Dominique et LELOUP Nathalie	le 4 juillet 2015	de FERRON du CHESNE Olivier et DUBOST Julie	le 12 septembre 2015
MARIN Emilie et MATHÉDARRE Christophe	le 11 juillet 2015	EZ ZIANI Nezha et KEÏTA Mohamed	le 12 septembre 2015

## DÉCÈS

Nous présentons nos sincères condoléances aux familles dans la peine.

URENA Joséphine veuve BARBIER	décédée le 7 février 2015	BEN RQUIA Haïd	décédé le 7 juillet 2015
MORITZ Joseph	décédé le 23 avril 2015	BARBOUTEAU Michèle	décédée le 8 juillet 2015
GALICI Louis	décédé le 28 avril 2015	CARIOU Ariane	décédée le 9 juillet 2015
DESFOSSEZ Eliane ép. CUOMO	décédée le 5 mai 2015	MORETTI Elisabeth veuve SALOTTI	décédée le 14 juillet 2015
PIC Jeanne veuve FOY	décédée le 7 mai 2015	CHOLBI Odette ép. BARADAT	décédée le 22 juillet 2015
DURAND Brigitte ép. VUILLERMET	décédée le 20 mai 2015	MAILLO TORRES Trinidad veuve RODRIGUEZ GRANADOS	décédée le 30 juillet 2015
AVERSIN André	décédé le 21 mai 2015	COGNARD Roger	décédé le 2 août 2015
CLEMENT Paulette veuve BELTRANDO	décédée le 23 mai 2015	MALCLES Denise veuve ALLA	décédée le 12 août 2015
ETIENNE Daniel	décédé le 6 juin 2015	GARAY Jacques	décédé le 31 août 2015
BELMONTE Liliane veuve BARBER	décédée le 13 juin 2015	WATERLOT Liliane	décédée le 3 septembre 2015
PIANA Josyane veuve COLLET	décédée le 28 juin 2015	POUGAUD Pierrette veuve AUREILLE	décédée le 14 septembre 2015
ROUSSET Bruno	décédé le 1er juillet 2015	DELEUIL Georgette ép. HUGUES	décédée le 16 septembre 2015



# Patrimoine

## Chapelle Saint-Martin

Dès 1056, la chapelle Saint-Martin était citée dans le cartulaire de l'abbaye Saint-Victor de Marseille. Elle est devenue propriété communale en 2007. Située sur le domaine Saint-Martin, ce patrimoine éguillien se devait d'être sécurisé en raison de sa proximité immédiate du centre de loisirs, et restauré afin de préserver l'identité des chapelles provençales du Moyen âge.

La chapelle était constituée d'une nef unique avec une lourde voûte en berceau, une abside semi-circulaire à voûte en cul-de-four. De l'ouvrage, il ne reste plus qu'une partie de l'abside et qu'un pan du mur nord et du mur est.

Dans le cadre de la politique

régionale en faveur de la jeunesse, avec le concours du conseil général 13, de la région Paca et de la direction régionale de la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale, la municipalité a accepté d'accueillir un chantier de bénévoles organisé par l'association Alpes de Lumières pour la mise en sécurité de la chapelle et sa restauration.

Ce chantier de douze bénévoles adultes s'articule selon trois sessions de trois semaines : la première session (été 2015) a réalisé un sondage archéologique, la reconstruction du pilier sud et de l'arc de l'abside. Les deux prochaines sessions s'emploieront, pour la deuxième (été 2016) à la réalisation du clocher et de la couverture sur l'abside et



pour la troisième (été 2017) à la reprise du mur nord. Félicitations et remerciements aux bénévoles qui ont participé à ce chantier,

à l'encadrement technique et pédagogique ayant assuré une restauration traditionnelle et aux services techniques de la municipalité.

## La place du Vieux-Four

Halte un peu délaissée sur la rue du Grand-Logis, elle servira bientôt « d'écrin » à l'office de tourisme : témoin de la volonté de notre municipalité de mettre en valeur les atouts de notre ville, voici un joli projet qui devrait plaire aux habitants car il offrira à la fois de l'ombre et des bancs aux promeneurs, un parvis agrandi et une terrasse à l'office de tourisme, ainsi qu'un terrain de pétanque au centre du village pour les boulistes amateurs.

La consultation des entreprises est en cours pour un démarrage des travaux prévu après les fêtes de fin d'année et une livraison au printemps 2016.



## Samedi 19 septembre, la nuit du patrimoine

Cette année, la 3<sup>e</sup> édition de La nuit du patrimoine s'est à nouveau ouverte sur l'imagerie numérique en invitant Pierre Pavillon, architecte et sculpteur du XVII<sup>e</sup> siècle ayant dirigé la construction du château d'Éguilles, à porter un nouveau regard architectural et à donner libre cours à son imagination en six tableaux de lumière et de danse sur une musique du XVIII<sup>e</sup> siècle revisitée.



## Jean-François Cortes, un restaurateur de goût



À l'occasion de la transformation du château de Saint-Martin, la fresque de la grande salle, bien dégradée par les ans a retrouvé ses couleurs sous les délicats pinceaux de Jean-François Cortes, peintre municipal : relevé des contours, enduits divers pour reboucher, assainir et protéger le mur de support, dessin, choix des



pigments, dosage des couleurs, et finalement peinture. Ce travail l'a occupé à plein

temps pendant plus d'une semaine. Mais le résultat est à la hauteur. Bravo.



M. Cortes a aussi créé de toutes pièces un nouveau décor mural pour la petite chapelle de la rue de la Caranque : ce décor imaginé, dessiné et peint par lui-même a redonné un lustre recueilli à cette petite chapelle peu connue des Éguillens.



## Fête de fin d'année au multi-accueil Leï Pitchoun



Vendredi 10 juillet 2015, les familles et l'équipe se sont retrouvées pour célébrer la fin de cette année passée ensemble et accueillir les futures familles. Le matin, les parents ont animé des ateliers avec

les professionnelles et une intervenante. En fin d'après-midi, tous se sont retrouvés autour d'un buffet pour un moment convivial et gourmand grâce aux mets préparés par les parents.

## L'ÉCOS, Éguilles au top !



Pleinement impliqué dans l'aménagement du temps scolaire avec le soutien de la municipalité, Éguilles-Club omnisports propose dans ce cadre, chaque semaine, à plus de quatre-vingts enfants des

activités très variées : gymnastique pour les plus jeunes, handball, basket et baby-sport-co dans le magnifique gymnase municipal, à la grande satisfaction des parents. Les effectifs des différentes sections ont considérablement augmenté et certaines affichent déjà complet !

Avec onze équipes au sein de la section handball (avec la création cette saison d'une formation de moins de 18 ans comportant déjà 23 licenciés), les dirigeants sont particulièrement satisfaits.

L'effectif des moins de 16 ans (photo de droite) compte 24 participants avec deux équipes engagées en championnat départemental.

Un weekend sans rencontre a permis d'ailleurs à Nicolas d'emmener la totalité de ses troupes à une partie de paint-ball afin de souder son collectif dans une excellente ambiance avec la participation à l'activité de beaucoup de parents.

Les moins de 14 ans continuent leur bonhomme de chemin et chez les moins de 12 ans (photo ci-dessus) qui sont déjà inscrits sous la férule de trois entraîneurs (Romain, Eric et Nicolas), on sent déjà pointer quelques futurs grands talents.

C'est le résultat de la politique du club : la formation !

Celle-ci a déjà d'ailleurs porté largement ses fruits, puisque de nombreux joueurs formés

## L'école du Cros connaît la musique



En ce matin du 1<sup>er</sup> septembre, tous les bambins de France retrouvaient le chemin de leur école.

Mais à Éguilles, école du Cros, rue des Jardins-Fleuris, une surprise leur était réservée.

Certes, les « anciens » s'y attendaient, car depuis cinq ans déjà, avec la complicité du directeur de l'école primaire, M. Bonnet, c'est un concert qui les accueille dans la cour de l'école.

Imaginez la surprise des « petits nouveaux »... et de leurs parents !

Rien de tel pour effacer un instant l'angoisse de la « séparation ».

L'harmonie municipale

d'Éguilles, qui se prête au jeu avec entrain, était cette année présente en nombre, et dirigée par son dynamique chef d'orchestre Bernard Poloméni. Un concert adapté à son public, alternant des mor-

ceaux variés et entraînants, dont un arrangement sur les comptines, clin d'œil de circonstance, enchaînant *Frère Jacques*, *Il était un petit navire* et *Il pleut, bergère* tandis que la pluie devait s'arrêter juste le temps de l'aubade. Les musiciens présentent aussi leur instrument individuellement par un petit exemple. Très remarquée, la jeune Nina qui entre au CM<sub>1</sub>, petite-fille du président de l'harmonie, se joint à eux pour présenter son instrument : le saxophone alto.

Les photos parlent d'elles-mêmes, maternelle et primaire réunis, parents compris, tout le monde se souviendra de cette rentrée !





au club évoluent au haut niveau dans des clubs voisins : Sarah Chassebœuf, Eloïse Graft et Roxan Mamberti (à Bouc-Bel-Air), Pierre Marche, Guillaume Pitzalis, Romain Pitzalis, Mathieu Chassebœuf, Jérémy Archier, Sabri Sofiane (à Aix) Nicolas Archier (à Aix puis Vitrolles).

Quant aux séniors de Claude, promus en excellence (le plus haut niveau départemental), ils ont débuté leur compétition par une victoire de bon augure pour la saison... Et enfin, l'effectif des mini et prim'hand est déjà quasiment complet (presque 40 licenciés) Tout va bien à bord !!!

## Pierre Marche, un pur Éguillen handballeur professionnel



Pierre Marche est né il y a 24 ans à Éguilles, où il a grandi dans une famille de sportifs et où il vit toujours avec sa compagne Camille Crousillat, elle-même joueuse professionnelle de volley à Venelles. Il a commencé à jouer au handball sous la houlette de la famille Archier au club d'Éguilles. Vite repéré pour ses qualités sportives, il rejoint Le PAUC à Aix avant de rejoindre le club de Villeurbanne où il est resté 2 ans. Sa progression rapide lui vaut d'être sélectionné en équipe de France des moins

de 21 ans puis d'être intégré dans l'équipe I du PAUC avec lequel il monte en première division en 2011. « Passé » professionnel au poste de pivot depuis 4 ans, il a désormais des partenaires aussi célèbres que les frères Luka et Nicolas Karabatic ou Jérôme Fernandez. Éguilles lui souhaite une bonne saison et nombreux seront certainement les Éguillens à venir le supporter lors d'une des belles affiches proposées par le championnat de D1.



© Jean-Paul Terranova-Philippe Pasdeloup/artistic-pictures.fr

## Hichem, champion d'Europe de Muay-Thai

En juin dernier, Hichem Médoukali, animateur de l'Espace Jeune d'Éguilles, a obtenu le titre de champion d'Europe de Muay-Thai.

Muay-Thai ? C'est la boxe thai, un sport de combat extrême autorisant de très nombreux coups, toutes les prises possibles et où les combats ne se finissent que par KO !

En obtenant ce titre, Hichem a pris son ticket pour les championnats du monde de 2016, qui, dit-on, pourraient bien être organisés par la ville d'Aix... Si cela était, il est certain que nous verrions Hichem sur le podium.

Il pratique les arts martiaux depuis l'âge de 8 ans et s'est toujours passionné pour les sports de combat. À 15 ans il a adopté le Muay-Thai tout en poursuivant ses études au CREPS où il a obtenu 2 brevets d'état (BPJEPS) d'éducateur sportif, il a entamé

une carrière professionnelle dans ce sport : champion de France professionnel en 2014, champion d'Europe en 2015, encore bravo, et champion du monde en 2016 ?

Hors des rings, et à Éguilles en particulier, Hichem est connu pour sa gentillesse et son efficacité auprès des jeunes. Et comme si toutes ces activités ne lui suffisaient



pas, en passionné d'action sociale, il a également en charge une antenne du CIDJ (Centre d'information des jeunes, organisme national) à l'Espace Jeune.





# Évènements

## Fête de la musique

Le 21 juin, c'est la musique qui guidait les visiteurs : orchestres et musiciens à tous les coins de rue dès l'après-midi, concert rock endiablé à l'heure de l'apéritif, et soirée DJ.



Valse musette et standards de la chanson française sur la Grand-Place.



Plan B, rue du Grand-Logis, orchestre pop rock.



Une guitare, une voix (qui sera bientôt célèbre) pour revivre les années 80-90.



Philippe Tassoni. Guitare et harmonica, plus forts que les voitures sur le Mail.



Encore du rythme, boulevard Léonce-Artaud avec les Fabulous déambulateurs.



Concert Zegroop : son et vibes sur le parvis de la mairie (ci-dessus et ci-dessous).

## Bach sur scène



Le 3 juillet, l'Académie Bach d'Aix-en-Provence a présenté en salle Duby un Bach inattendu, facétieux, voire burlesque, avec la « Cantate du café » et la « Cantate des Paysans ». Ces cantates profanes qui racontent les petits moments de la vie quotidienne au temps de Bach, interprétées par les voix de l'académie Bach Aix-en-Provence, mises en scènes en costumes d'époque et accompagnées d'instruments anciens ont attiré et surpris un public nombreux.



Philippe et son orgue de barbarie ambulante.



Rock de Brighton Road, place du Vieux-Four.



Les chœurs du groupe « Ensemble c'est tout », place Fontvieille.



Soirée DJ, parce que la musique c'est fait pour ça : bouger, danser, se retrouver dans une ambiance de fête et sous une avalanche de bulles.

## Théâtre à Fontlaure

Les 3, 4 et 5 juillet, la troupe « Le sel au Nid » a joué dans les jardins de Fontlaure la pièce de William Shakespeare « Le Songe d'une nuit d'été » transformant ce lieu en un espace poétique et féérique par un jeu de lumières surprenant. Les recettes au chapeau des 3 représentations étaient au profit d'un village du Benin, via l'association « Le Pont Cedek-Kessounou ».

## Ça s'est passé aux Figons



On y chante, on y joue et on y danse...  
 Un concert des Papy Bloomers en juin place Dame-Capucine, la fête annuelle des Figons.  
 Une exposition des œuvres des artistes figonnais... sur tous supports : peintures, tapisseries, dessins, vitraux, reliures...

## Les peintres dans la rue, le 5 juillet

Innovation orchestrée de bout en bout par Muriel Bottagisi : une exposition de peinture en plein air, une rencontre de talents et de styles dans les rues du village pour le plus grand plaisir des amateurs de peinture, et pour faire d'Éguilles le point de rendez-vous des artistes. Pari tenu avec une trentaine d'artistes présents, un village chatoyant de couleurs, le public au rendez-vous, et... le soleil très (très...) présent.



## Arts plastiques

Les expositions de peinture ont coloré notre ville tout au long de l'été, tant en salle Mistral qu'en salle Reynaud, organisées par les ateliers ou par les peintres eux même :



Catherine Amarantinis



Carine de Miomandre

citons Catherine Amarantinis et Carine de Miomandre, l'atelier peinture du foyer rural, madame Vadon, Marie-Noëlle



Liliane Nadany



Chantal Chabrais

Leteux, Chantal Chabrais, Michael Meyer, et tout récemment Liliane Nadany et ses amies).



Marie-Noëlle Leteux



Michael Meyer



# Évènements

## Le(s) 14 juillet



## Comme promis, le ball-trap a de l'avenir à Éguilles

Quand la fête nationale tombe un mardi, Éguilles fait la fête dès le samedi et il y en a pour tous les goûts : fête foraine sur la place du Mail : tournez manèges pendant 4 jours, le samedi et le dimanche : ball-trap ; le lundi : jeu de boules amateurs, mais boulo-drome de pro sur le boulevard Léonce-Artaud, le mardi : concours de boules des pros. La soirée du mardi fut bien remplie : apéritif offert par monsieur le maire, repas paella en plein air dans une ambiance jazz New Orleans proposée par le groupe « Les Garçons brasseurs ». L'allocution de monsieur le maire a été suivie du feu d'artifice qu'on ne peut pas qualifier de traditionnel car il est plus beau d'année en année. Le bal animé par l'orchestre Roy a été d'autant plus apprécié des Éguillens que cette année, la météo était parfaite, ni vent ni pluie ne sont venus gâcher la fête.

Voilà deux ans que Renaud Dagnorne, conseiller municipal, tireur sportif et Claude Rosoli, président de l'association de chasse d'Éguilles « Lou Perdigu » ont eu l'idée d'organiser à nouveau les traditionnels « caniers de village » qui se tenaient naguère dans tous les villages de Provence. Forte du succès de la première année, en 2015, la municipalité a souhaité se doter d'une machine à lancer les plateaux de haut niveau avec l'aide de la communauté du Pays d'Aix, au titre du développement sportif.

C'est donc avec cette nouvelle machine flambant neuve, que la mairie et l'association de chasse « Lou Perdigu » ont organisé cette année trois ball-traps. Le premier a eu lieu le 20 juin 2015, et a été à destination des tireurs et chasseurs éguillens. À cette occasion, de jeunes chasseurs ont pu découvrir la pratique du ball-trap en toute sécurité. Certains se sont même découverts une passion.

Le deuxième a eu lieu les



11 et 12 juillet 2015 pour la fête nationale, avec au programme, planches primées, concours sportif... Ce furent deux journées bien remplies où nous avons vu défiler pas moins de 100 tireurs.

Le troisième a eu lieu les 22 et 23 août 2015, pour la fête votive de la Saint-Julien, à cette occasion a eu lieu la première manche de la rencontre amicale intervillages Éguilles/Puyricard, initiée l'an dernier. Ainsi, les deux équipes formées chacune d'une dame, de deux juniors, de deux seniors, et d'un vétéran (Cf. encadré), se sont affrontées.

La deuxième manche, elle, s'est tenue le 29 août à Puyricard.

Le trophée a été remporté

une nouvelle fois par l'équipe d'Éguilles avec 19 points d'avance sur l'équipe de Puyricard. Il a été remis au vainqueur en présence de monsieur Jean-Pierre Bouvet, adjoint de Puyricard et vice-président du conseil départemental des B.D.R., de monsieur Robert Dagnorne, maire d'Éguilles, de monsieur Jean-Louis Bettini (président du Ball-trap club de Puyricard), de monsieur Claude Rosoli et de Renaud Dagnorne. Il sera remis en jeu la prochaine saison 2016 pour la revanche.

Nul doute que ces rencontres nous réserveront encore de belles journées sportives ainsi qu'une belle collaboration avec nos amis de Puyricard.



Remerciements à messieurs Michel et Vincent Pons, dirigeants de l'entreprise Secofa, pour avoir gentiment sponsorisé le Ball-trap d'Éguilles.

### Équipe de Puyricard

Dame : SILVY Céline  
Junior : APPRIN Louis  
Junior : SILVY Guillaume  
ROCCIA Joris  
Senior : SILVY Cyril  
Senior : APPRIN Pierre  
Vétéran : BETTINI Jean-Louis

### Équipe d'Éguilles

Dame : BERNARD Anahita  
Junior : PRINCIPE Hugo  
Junior : XAMENA Nicolas  
Senior : DAGORNE Renaud  
Senior :  
CAPORGNIO Sébastien  
Vétéran : ROCCIA Laurent

## Quand Éguilles prend des airs d'autrefois



Dans l'après-midi, s'est déroulé le traditionnel concours de pétanque sous l'ombre des magnifiques platanes centenaires du boulevard Léonce-Artaud.

Ce concours nous a rappelé les manifestations d'antan, où l'on jouait aux boules sur le boulevard central d'Éguilles. Ce temps où notre village était un petit village retiré dans la campagne aixoise.

Ainsi, 75 compétiteurs formés en équipes de 3 (à la mêlée) ont participé à ce concours amical et convivial, mais quand même sportif, organisé par le prestigieux Club de boule « l'Amicale bouliste

d'Éguilles » en partenariat avec la mairie.

Nous remercions le président Jean-Paul Ré et sa vaillante équipe qui se sont mobilisés pour rendre cette journée agréable pour tous, compétiteurs et accompagnateurs. Nous remercions également Christophe Miretti, gérant du café des sports qui a abrité toute la logistique de ce concours.

Nous félicitons l'équipe des vainqueurs, messieurs Antoine Gervasi, Marc Abonnel et madame Laura Virjon, ainsi que les finalistes, messieurs Marc Garcia, Franck Crespy et madame Stacy Cerrato qui n'ont pas démerité, ainsi que l'ensemble des participants. Par ailleurs, nous encourageons le jeune et prometteur « tireur » Marc Garcia de l'amicale bouliste d'Éguilles, qui nous promet certainement un joli parcours de champion. Compte-tenu du succès rencontré, cette manifestation sera sans aucun doute reconduite.



## Fête de la Saint-Julien, samedi 22 et dimanche 23 août



Comme chaque année, Éguilles a fêté dignement la Saint-Julien, offrant à chacun l'occasion de s'amuser et à tous des raisons de se retrouver, soit au ball-trap, soit sur les manèges soit autour de l'apéritif offert par la municipalité, ou encore autour des tables festives disposées dans le village pour un repas en commun. La soirée du samedi s'est achevée en dansant avec le groupe Orient Express. La brocante du dimanche, installée pour la première fois boulevard Léonce-Artaud, a été un succès si l'on en croit la foule qui avait envahi le lieu dès le matin.



## Le forum des associations



Une rentrée 2015 réussie pour les associations. Le 6 septembre, réunis à l'espace Georges-Duby, les stands des associations ont été envahis. En matinée mais aussi dans l'après-midi, la participation n'a jamais faibli. L'objectif de ce temps fort et attendu par tous a été largement atteint : rassembler en un seul lieu convivial les informations per-

mettant à chacun de s'approprier les ressources culturelles et sportives de notre territoire. Parents et enfants sont venus s'inscrire dans diverses activités selon leurs motivations personnelles.

Trois grands secteurs associatifs se sont partagé l'espace Georges-Duby : le sport, les activités culturelles et les associations à but humanitaire.



Tous les détails sont sur le site [eguilles.fr](http://eguilles.fr), et sur les panneaux d'affichage lumineux.

## Jeudis 5 et 19 novembre

Atelier d'écriture animé par Geneviève Chaigneau de 18h à 20h - salle Camille-Claudé - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Vendredis 6 et 20 novembre

Invitation à la musique animé par Robert Fajon, musicologue. Thème du trimestre : « le concerto des origines à nos jours » de 9h30 à 11h - salle Camille-Claudé - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Dimanche 8 novembre

Olivades avec les AVF. Toutes les infos sur [eguilles.fr](http://eguilles.fr), rubrique « agenda »



## Mercredi 11 novembre

Commémoration de l'Armistice 1914. Départ du cortège de la mairie à 11h vers le cimetière.

## Vendredis 13 et 27 novembre

Les aventuriers de la science animé par Michel Burguière Thème : « 2500 ans d'aventures scientifiques et technologiques en Provence » de 9h30 à 11h - salle Camille-Claudé - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Samedi 14 novembre

Le Noël des commerçants. Animations et exposants. Grand-Place et Espace Georges-Duby, 8 h - 21 h

## Samedi 14 novembre

AVF présente une conférence de Jean-Pierre Cassely « les 4 Césars » Salle Mistral à 10h, suivie d'un apéritif de rentrée et d'accueil aux nouveaux arrivants, offert par la municipalité.

## Lundi 16 novembre

Rencontre avec Joël Guiot, paléoclimatologue, pour sa conférence : « Point de vue sur le réchauffement climatique » 18 h 30, salle Alphonse-Daudet - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Dimanche 22 novembre

Journée de la danse organisée par la Confédération régionale de la danse. Espace Georges-Duby, programme sur [eguilles.fr](http://eguilles.fr), rubrique agenda.

## Lundi 23 novembre

Apéritif littéraire animé par Michel Brun Thème : « Les écrivains de la mer » de 18h30 à 20h - salle Alphonse-Daudet - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage)

## Jeudi 26 novembre

Festival tous courts. Espace Georges-Duby, programme à venir.

## Vendredi 27 novembre

Concert par la chorale du Foyer rural, Espace Georges-Duby.

## Samedi 28 novembre

Concert organisé par l'association La Kibitka : Divano Dromesa, musique et chants russes et tziganes, jazz manouche ; espace Georges-Duby à 20h30, entrée 16€ (13€ pour les adhérents Kibitka)

## Dimanche 29 novembre

L'Éguillenne, 35<sup>e</sup> édition de la course pédestre d'Éguilles.

## Jeudis 3 et 17 décembre

Atelier d'écriture animé par Geneviève Chaigneau de 18h à 20h - salle Camille-Claudé - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage)

## Vendredis 4 et 18 décembre

Invitation à la musique animé par Robert Fajon, musicologue Thème du trimestre : « le concerto des origines à nos jours » de 9h30 à 11h - salle Camille Claudé - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25



## Dimanche 6 décembre

Élections régionales, 1<sup>er</sup> tour.

## Lundi 7 décembre

Rencontre avec Jean-Louis Olivaux-Durnez pour sa conférence : « Quel avenir pour la presse écrite ? » 18 h 30, salle Alphonse-Daudet - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Jeudi 10 décembre :

Loto du Foyer rural, Espace Georges-Duby

## Vendredi 11 décembre

Les aventuriers de la science animé par Michel Burguière Thème : « 2500 ans d'aventures scientifiques et technologiques en Provence » de 9h30 à 11h - salle Camille-Claudé - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Vendredi 11 décembre

Loto de Saint-Vincent-de-Paul, Espace Georges-Duby

## Samedi 12 décembre

Loto du Don du Sang, Espace Georges-Duby



## Dimanche 13 décembre

Élections régionales, 2<sup>e</sup> tour.

## Lundi 14 décembre

Apéritif littéraire animé par Michel Brun Thème : « Le scénario dans la BD » de 18h30 à 20h - salle Alphonse-Daudet - Espace Georges-Duby (1<sup>er</sup> étage) - Voix Auréliennes 04 42 92 65 25

## Jeudi 17 décembre

Don du sang, Espace Georges-Duby

## Vendredi 18 décembre

Soirée Jazz organisée par les AVF, salle Mistral.